

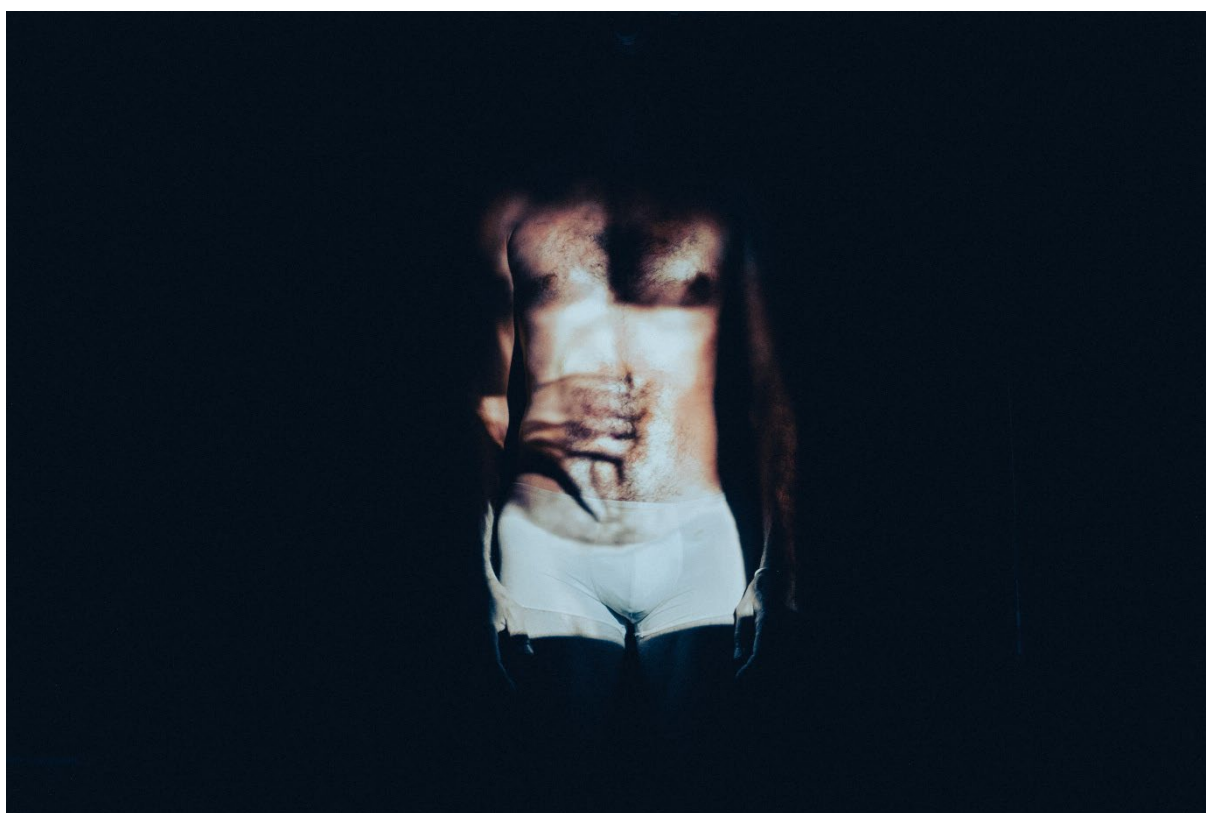
# DIS OUI

Nicolas Givran

DOSSIER DE DIFFUSION

PIÈCE POUR UNE VOIX  
ET UNE KORA

Re-création 2019



QU'AVEZ-VOUS FAIT DE MA BONTÉ ?

22, Chemin des Tourterelles  
97436  tang Saint Leu

## CONTACT

Bureau de production AléAAA  
Armande Motais de Narbonne  
Production - Diffusion  
Mobile +262 (0)692 24 26 02  
[armande.aleaaa@gmail.com](mailto:armande.aleaaa@gmail.com)

Production : LA FABRIK - CYCLONES PRODUCTION  
Production déléguée : QU'AVEZ-VOUS FAIT DE MA BONTÉ ?

# DIS OUI

Nicolas Givran

---

RE-CRÉATION 2019

## PIÈCE POUR UNE VOIX ET UNE KORA

*Spectacle disponible en version française, anglaise et créole.*

*La pièce peut être suivie d'un set musical de Sami Pageaux Waro, Nicolas Givran accompagnés par Serge Parbatia (musicien du groupe Zan mari Baré et qui assure la régie son de « Dis oui »)*

*Dans ce « Kabar » Ils revisitent ensemble des « standards » du patrimoine musical Réunionnais : morceaux traditionnels et chansons phares de maitres du genre tels que Danyel Waro, Alain Peters.*

Durée estimée : 30 min « Dis Oui » ou 60 min « Dis Oui + Kabar »

Public : à partir de 14 ans

Texte : Daniel Keene

Traduit par Séverine Magois

Mise en scène, interprétation : Nicolas GIVRAN

Musique live : Sami PAGEAUX-WARO

Réalisation vidéo : Nicolas GIVRAN et Sami PAGEAUX-WARO

Régie Générale : Jean Marie VIGOT

Régie Son : Serge PARBATIA

Coproducteurs : Teat Réunion, Théâtres Départementaux de la Réunion

Avec le soutien de : la DAC Réunion et du Centquatre, Paris

*Nicolas Givran est artiste associé*

*TEAT REUNION, Théâtres départementaux de la Réunion*

*LE SECHOIR & LE K, Scène andémik de La Réunion*

Pièce créée au Leu Tempo Festival | 12, 13, 14 et 15 mai 2009 (La Réunion)

---

Production : LA FABRIK - CYCLONES PRODUCTION

Production déléguée : QU'AVEZ-VOUS FAIT DE MA BONTÉ ?

## TOURNÉE

---

- **2022**
  - 07 au 27 juillet **Le Train Bleu** - Avignon (34)
  - 04 et 05 février **Le Séchoir** - Piton St Leu (974)
  
- **2021**
  - 02 et 03 mars **TEAT Champ Fleuri** - St Denis (974)
  - 04 et 05 mars **Le Séchoir** - Piton St Leu (974)
  - 26 mars **L'Alambic** - Trois Bassins (974)
  - 27 mars **Théâtre de Pierrefonds** - St Pierre (974)
  - 07 septembre **Auditorium Maxime Laope** - Saint Denis (974)
  - 16 septembre **Gramoun Lélé** - Saint Benoît (974)
  - 24 septembre **Lespas** - Saint Paul (974)
  
- **2020**
  - 25 janvier **La Cerise Café Culturel** - St Paul (974)
  - 05 et 06 mars **Le Centquatre** - Paris (75) - *restitution professionnelle*
  
- **2019**
  - 30 novembre **La Cité Des Arts** - St Denis (974)
  
- **2012**
  - 31 janvier et 1er février **Scène conventionnée l'Hectare** - Vendôme (41)
  - 2 février **Scène nationale Le Fanal** - St-Nazaire (44)
  - 7 et 8 février **Théâtre de La Renaissance** - Mondeville (14)
  - 11 mai **Festival Les Chemins de Traverse** - Noisy le Grand (93)
  - 15, 16 et 17 mai **Scène nationale Le Grand R** - La Roche sur Yon (85)
  - 31 mai **Les Théâtres Départementaux de la Réunion** - St Denis (974)
  - 16 juin **Le Séchoir** - St Leu (974)
  
- **2009 - île de la Réunion**
  - 12, 13, 14 et 15 mai 2009 **Leu Tempo Festival** - St Leu (974)
  - 18, 19 et 20 juin 2009 **La Fabrik** - St Denis (974)

## NOTE D'INTENTION

---

*« Cher papa*

*J'ai frappé cette femme*

*C'était une femme bien*

*Elle m'a parlé »*

La première rencontre de Nicolas Givran avec le texte de Daniel Keene se produit en 2008 alors qu'il dirige une mise en voix dans le cadre du cycle de lectures mensuelles "Pa mwin lotèr" de la Fabrik, actuel Centre Dramatique National de l'Océan Indien (CDN OI).

Il décide ensuite d'investir cette écriture et invite le musicien Sami Pageaux-Waro à travailler avec lui sur la mise en forme de cette création.

Dans cette écriture à tiroir, chacune des trois « voix » du personnage a sa propre pulsation, son propre rythme et propose une interprétation multiple morcelée de ruptures.

Sur le principe d'un aller-retour permanent, entre état du personnage et pulsation sonore, la partition musicale est un écho aux non-dits mais qui évite toute redondance.

De la même manière, la mise en lumière et en images vidéos renforce les remous émotionnels du personnage.

Extrait de l'œuvre « Pièces courtes » de l'auteur australien Daniel Keene, ce "monologue sans titre", donne à entendre la voix de Matthew, jeune homme qui a quitté le domicile familial afin de chercher un emploi, et qui depuis la chambre de son foyer, écrit à un père qui ne répondra jamais.

Le texte est structuré par une écriture où s'entrecroisent et se superposent trois univers, qui sont autant de facettes, de "voix" d'un même personnage :  
Des séquences "lettre" dans lesquelles Matthew fait état de la précarité de sa situation et de la douleur que lui occasionne le mutisme de son père.

Des séquences "dépositions" qui relatent sa rencontre dans un bar de nuit avec une femme, et dans lesquelles plane l'ombre d'une tentative d'agression sexuelle.

Des séquences "passage à l'acte" où s'expriment toute la fureur et la souffrance de ce personnage incapable de se connecter aux autres.

Par le biais de cette intrusion dans l'intimité de son narrateur, Daniel Keene pose des interrogations sur le Lien filial, l'absence, la difficulté à trouver sa place et l'extrême violence qui peut résulter de cette situation d'isolement social et affectif.

## NICOLAS GIVRAN

---

### Mise en scène, interprétation

Né en 1977 en banlieue Parisienne d'une mère Franco-Malgache et d'un père Réunionnais, Nicolas décide de partir à la rencontre de ses racines. En 1998, Il prend un aller simple pour l'île de la Réunion.



Cette même année, Il fait une rencontre non-préméditée avec une équipe artistique locale : Cyclones Production. La transposition de la langue créole et l'engagement citoyen de la compagnie font écho à ses propres questionnements identitaires et idéologiques.

Après une formation de comédien au sein de la compagnie, il est distribué dans la quasi-totalité des créations de Cyclones, et ce pendant une quinzaine d'années.

En 2009, il met en scène et interprète Dis oui, un « théâtre-concert » avec le musicien Sami Pageaux (fils de Danyèl Waro), d'après le texte Monologue sans titre de Daniel Keene.

La pièce reprise en 2021 sera jouée au théâtre « Le Train Bleu » à l'occasion du prochain festival d'Avignon en juillet 2022.

En 2015, répondant à une commande des TÉAT Champ Fleuri-TÉAT Plein Air (Saint-Denis de la Réunion) dont il est artiste associé, il crée le spectacle L'Île, d'après la pièce Tout le ciel au-dessus de la terre d'Angélica Liddell.

La création de ce projet donnera lieu à une tournée notamment au théâtre de Liège en mars 2019.

Particulièrement impliqué dans l'éducation artistique, il encadre régulièrement des ateliers en milieu scolaire, accompagne le cheminement artistique de compagnies amateurs et dirige des stages pour les élèves du Conservatoire à rayonnement régional d'art dramatique. Ainsi en 2018, faisant suite à un atelier / laboratoire autour de l'œuvre d'Angélica Liddell, il crée le spectacle Qu'avez-vous fait de ma bonté ? dont la distribution est composée d'anciens élèves du conservatoire.

Soucieux d'une approche qu'il nomme « créolité artistique » (pluridisciplinarité, multiplicité des registres et esthétiques), il s'essaye pour la première fois au théâtre jeune public en 2020 en créant « La pluie pleure » projet co-écrit avec l'auteur Philippe Gauthier.

Le spectacle, remarqué lors de la venue de la Rida organisée par l'ONDA, la DAC Réunion et les Teat départementaux à la Réunion part en tournée métropolitaine notamment aux Célestins théâtre de Lyon en février 2021.

Cette même année il mène des résidences de recherches pour sa prochaine création : L'Amour de Phèdre.



## SAMI PAGEAUX-WARO

---

### Musique live

Familier des scènes internationales depuis son plus jeune âge grâce à son père Danyel Waro, Sami Pageaux-Waro est percussionniste et chanteur multicarte à l'origine du projet Lo Griyo.

Autodidacte, collectionneur d'instruments et friand d'organologie, sa vision de la musique est largement perceptible à travers ses nombreuses collaborations sur scène ou sur disque (Danyel Waro, Ibrahim Maalouf, Ballaké Cissoko, Vincent Ségal, Loy Elrich, Louis Winsberg, Olivier Ker Ourio, Rose-Mary Stanley, Emilie Loiseau...) et ses travaux pour le théâtre, la danse, le cirque et le ciné-concert.

Sa vision de la recherche musicale s'articule autour de la matière sonore et des atmosphères tantôt acoustiques à travers les multiples instruments joués : kora, percussions, sanza et chant tantôt électroniques à travers les boucles et autres pédales d'effet.

La transe occupe une place importante dans ses univers. Une transe universelle avec comme tronc musical commun : le répétitif et l'évolutif avec l'utilisation des boucles et autres effets analogiques.

## CONDITIONS TECHNIQUES ET LOGISTIQUES

---

### Planning - indications

J-1 : arrivée de l'équipe (4 personnes)

J : montage / répétition et raccords / Représentation

### Équipe en tournée

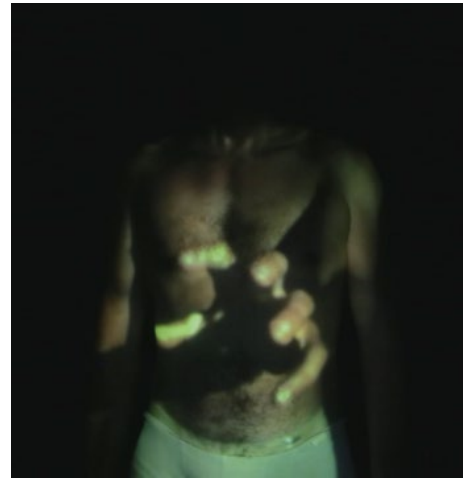
Mise en scène et interprétation : Nicolas Givran

Interprétation : Sami Pageaux-Waro

Régisseur général : Jean Marie Vigot

Logistique et administration de tournée : Élodie

Beucher ou Armande Motais de Narbonne (au frais de la compagnie)



## A ORGANISER PAR LE LIEU D'ACCUEIL

Jauge : 30 à 200 personnes (variable selon espace de diffusion et ouverture de scène)

### Espace de jeu

Ce spectacle peut être diffusé sur un plateau de théâtre mais aussi s'adapter à des espaces non-conventionnels.

Surface aire de jeu : 6 mètres d'ouverture sur 6 mètres de profondeur

Espace nu - Noir total obligatoire

Implantation spectateurs : dispositif frontal

Son - Lumière - Matériel (cf liste et plans en annexe technique)



## CONDITIONS FINANCIÈRES

---

### Cession et droits

1 représentation « Dis Oui » **1 600,00 €** / « Dis Oui + Kabar » **2 000,00 €**  
2 représentations « Dis Oui » **2 800,00 €** / « Dis Oui + Kabar » **3 200,00 €**  
3 représentations « Dis Oui » **3 200,00 €** / « Dis Oui + Kabar » **3 600,00 €**

+ droits SACD

+ droits SACEM, SPEDIDAM

Le producteur tient à disposition de l'organisateur les références des œuvres textuelles et musicales utilisées

### Frais annexes

- En amont de chaque période de tournée : prise en charge de 4 voyages au départ de l'île de la Réunion (aides envisageables : ONDA, FEAC, Région Réunion - continuité territoriale)
- Pendant la période d'exploitation : prise en charges des transports locaux, défraiements SYNDEAC et hébergements pour 4 personnes en fonction de planning défini dans les données logistiques ci-dessus.

## CONTACTS

---

### QU'AVEZ-VOUS FAIT DE MA BONTÉ ?

22, chemin des Tourterelles

97436 Étang Saint Leu

Ile de la Réunion

<https://quavezvous.wixsite.com/quavezvous>

### **ADMINISTRATION**

Bureau de production AléAAA - Élodie Beucher

Administratrice de production

Mobile : +262 (0)692 17 54 93

[elodie.aleaaa@gmail.com](mailto:elodie.aleaaa@gmail.com)

### **TECHNIQUE**

Jean Marie Vigot

Régisseur général

Mobile : +262 (0)692 20 84 00

[vigotjeanmarie@yahoo.fr](mailto:vigotjeanmarie@yahoo.fr)

### **LOGISTIQUE DE TOURNÉE**

Bureau de production AléAAA - Armande Motais de Narbonne

Chargée de production

Mobile : +262 (0)692 24 26 02

[armande.aleaaa@gmail.com](mailto:armande.aleaaa@gmail.com)